

The Day After The Thailand Earthquake

Mandarin Corner
mandarincorner.org



Scan to follow us on WeChat

Note: If you copy and paste from this PDF, you might get problems with the fonts. To solve this, go to mandarincorner.org > Listen to Audio with Transcript > Copy and paste from there

1

Sānyuè èrshí bā rì xiàwǔ,

三月二十八日下午,

On the afternoon of March 28th,

2

Miǎndiàn fāshēng le qī diǎn qī jí de dìzhèn

缅甸发生了七点七级的地震

a 7.7 magnitude earthquake struck Myanmar.

3

Jù xīnwén bàodào, mùqián yǐ yǒu yī qiān liù bǎi duō rén yùnnàn.

据新闻报道, 目前已有一千六百多人遇难。

According to news reports, over 1,600 people have died so far.

The Day After The Thailand Earthquake

4

Zhè chǎng dìzhèn tóngshí yě bōjí le

这场地震同时也波及了

The earthquake also affected

5

Tàiguó Màngǔ hé Zhōngguó Yúnnán děng dì.

泰国曼谷和中国云南等地。

areas like Bangkok, Thailand and Yunnan, China.

6

Wǒ shì èrshí qī hào wǎnshang dǐdá Màngǔ de

我是二十七号晚上抵达曼谷的

I had arrived in Bangkok on the evening of the 27th.

7

Èrshí bā hào xiàwǔ dàgài yīdiǎn bàn de shíhou

二十八号下午大概一点半的时候

Around 1:30 pm on the 28th,

8

wǒ zài jiǔdiàn tǐyàn le rénshēng zhōng dìyīcì dìzhèn,

我在酒店体验了人生中第一次地震，

I experienced the first earthquake in my life at the hotel.

9

fēicháng de xiàrén

非常地吓人

It was terrifying.

The Day After The Thailand Earthquake

10

Dāngshí wǒ náqǐ bāobāo hé shǒujī jiù wǎng lóuxià chōng,

当时我拿起包包和手机就往楼下冲,

At that moment, I grabbed my bag, phone and rushed downstairs.

11

hàipà jiǔdiàn dàlóu huì chūxiàn gèng dà de huàngdòng,

害怕酒店大楼会出现更大的晃动,

I was worried that the hotel building might shake even more violently,

12

bǎ wǒmen dōu kùn zài lǐmiàn,

把我们都困在里面。

trapping us all inside.

13

Zài wǒ pǎochū jiǔdiàn dàlóu hòu,

在我跑出酒店大楼后,

After running out of the hotel building,

14

wǒ de xīn hái zài pūtōng pūtōng de tiào.

我的心还在扑通扑通地跳。

my heart was still pounding.

15

Jiù zài zhè yīqiè fāshēng shí,

就在这一切发生时,

Just as this was happening,

The Day After The Thailand Earthquake

16

lí wǒ dàgài sān gōnglǐ chù de

离我大概三公里处的

about three kilometers away from me,

17

yī dòng sānshí céng zhèngzài xiūjiàn de dàlóu

一栋三十层正在修建的大楼

a 30-story building under construction

18

yīn dìzhèn de huàngdòng, zài jǐ miǎo nèi wánquán tāntā,

因地震的晃动，在几秒内完全坍塌，

completely collapsed within seconds due to the earthquake,

19

chéngwéi yīduī fèixū.

成为一堆废墟。

turning into a massive pile of rubble.

20

Jùshuō dāngshí yǒu bāshí duō míng zhèngzài zuòyè de gōngrén

据说当时有八十多名正在作业的工人

It's reported that over 80 construction workers

21

bèi kùn qízhōng, shēngsǐ wèibǔ.

被困其中，生死未卜。

were trapped inside, their fates unknown.

The Day After The Thailand Earthquake

22

Dāng wǒ zài xīnwén zhōng kàndào zhège bàodào shí,

当我在新闻中看到这个报道时,

When I read about this news report,

23

wǒ zhènjīng bù yǐ

我震惊不已

I was absolutely shocked

24

Zhème dà de bēijù jìngrán jiù fāshēng zài wǒ shēnbiān!

这么大的悲剧竟然就发生在我身边!

that such a huge tragedy had happened so close to me!

25

Zài jiēxiàlái de bàntiān lǐ,

在接下来的半天里,

For the rest of that day,

26

wǒ dōu wúfǎ tíngzhǐ sīkǎo nàxiē bèikùn zài lǐmiàn de rén.

我都无法停止思考那些被困在里面的人。

I couldn't stop thinking about those trapped inside.

27

Suǒyǐ sānyuè èrshí jiǔ rì de xiàwǔ,

所以三月二十九日的下午,

So, on the afternoon of March 29th,

The Day After The Thailand Earthquake

28

wǒ juéding gēn tóngbàn yìqǐ qiánwǎng shì fā xiànchǎng,

我决定跟同伴一起前往事发现场,

I decided to go to the scene with my partner

29

kànkàn jiùyuán qíngkuàng rúhé.

看看救援情况如何。

to see how the rescue efforts were progressing.

30

Lǎoshíshuō, zài qù zhīqián

老实说, 在去之前

To be honest, before going,

31

Wǒ yǐjīng kàn guo hěn duō cì nàge dàlóu dǎotā de shìpín,

我已经看过很多次那个大楼倒塌的视频,

I had already watched the video of the building collapsing many times

32

wǒ yǐwéi wǒ de xīnqíng huì hěn píngjìng,

我以为我的心情会很平静,

and thought I would remain calm.

33

dàn jiù zài wǒ kàndào nà yī zuò dàshān yīyàng de fèixū shí,

但就在我看到那一座大山一样的废墟时,

But the moment I saw that mountain-like pile of rubble,

The Day After The Thailand Earthquake

34

wǒ de qíngxù jīhū bēngkuì.

我的情绪几乎崩溃。

I nearly had an emotional breakdown.

35

Zhège jiùshì zuótiān nàge dǎotā de dàlóu

这个就是昨天那个倒塌的大楼

This is the building that collapsed yesterday.

36

Zuò zài shìpín miànqián de nǐmen yěxǔ huì juéde wǒ fǎnyìng guòdù,

坐在视频面前的你们也许会觉得我反应过度,

Those watching this video might think I was overreacting,

37

yīnwèi jīhū měitiān wǒmen dōu néng dú dào

因为几乎每天我们都能读到

because almost every day we read news

38

yǒurén zài zāinàn huòzhě zhànzhēng zhōng sǐqù de xīnwén

有人在灾难或者战争中死去的新闻

about people dying in disasters or wars.

39

Méicuò, wǒmen měitiān dōu néng zài xīnwén shàng kàndào sǐwáng,

没错, 我们每天都能在新闻上看到死亡,

It's true that we see death in the news every day

The Day After The Thailand Earthquake

40

wǒmen duì zhèzhǒng bēijù yǐjīng biànde mámù le

我们对这种悲剧已经变得麻木了

and we've become numb to such tragedies.

41

Kěnéng dú wán zhīhòu wǒmen huì yáo yáotóu, zài tàn yīkǒuqì,

可能读完之后我们会摇摇头，再叹一口气，

After reading about them, we might shake our heads, sigh

42

ránhòu jiù jìxù wǒmen de shēnghuó.

然后就继续我们的生活。

and then, continue with our lives.

43

Kěshì wǒ yào gàosu dàjiā de shì

可是我要告诉大家的是

But I want to tell you that

44

zài xīnwén zhōng kàndào gēn zhàn zài tā yǎnqián de gǎnjué

在新闻中看到跟站在它眼前的感觉

seeing something in the news versus standing before it

45

shì wánquán bùtóng de.

是完全不同的。

are completely different experiences.

The Day After The Thailand Earthquake

46

Yīnwèi zhàn zài nàlǐ, wǒ rěnbuzhù xiǎng

因为站在那里，我忍不住想

Standing there, I couldn't help thinking that

47

jiù zài jùlí wǒ jǐ shí mǐ de wèizhi,

就在距离我几十米的位置，

just dozens of meters away,

48

yǒu qī bāshí gè huóshēngshēng de rén

有七八十个活生生的人

were seventy or eighty human beings

49

jiù tǎng zài nà xiáxiǎo de kōngjiān lǐ,

就躺在那狭小的空间里，

trapped in that cramped space,

50

bèi gāngjīnshuǐní yā zhe, wúfǎ dòngtān

被钢筋水泥压着，无法动弹

crushed under steel and concrete, unable to move,

51

méiyǒu shuǐ, méiyǒu shíwù,

没有水，没有食物，

without water or food,

The Day After The Thailand Earthquake

52

shènzhì kěnéng dōu méiyǒu shēnghuán de xīwàng,

甚至可能都没有生还的希望,

perhaps even without any hope of survival.

53

Tāmen de xīnqíng gāi duōme juéwàng hé tòngkǔ.

他们的心情该多么绝望和痛苦。

How desperate and painful they must have felt.

54

Lǎoshíshuō, wǒ zài xīnwén lǐmiàn kàndào de shíhou

老实说, 我在新闻里面看到的时候

Honestly, when I saw it in the news,

55

zhǐshì juéde fēicháng de zhènjīng

只是觉得非常地震惊

I was just very shocked.

56

Dànshì gānggang wǒ zǒu guòlai de shíhou,

但是刚刚我走过来的时候,

But just now, as I was approaching this,

57

wǒ dìyīyǎn kàndào zhège dǎotā de dàlóu de shíhou

我第一眼看到这个倒塌的大楼的时候

and I saw this collapsed building with my own eyes,

The Day After The Thailand Earthquake

58

wǒ bù zhīdào wèishénme, wǒ jiù tèbié de qíngxùhuà, jiù hěn xiǎng...

我不知道为什么，我就特别地情绪化，就很想...

I don't know why, I became very emotional, I just wanted to...

59

Wǒ zhēnde wúfǎ xiǎngxiàng xiànzài nàxiē bèikùn zài lǐmiàn de rén,

我真的无法想象现在那些被困在里面的人，

I just can't imagine what it's like for those trapped inside there right now,

60

yīnwèi xiànzài...

因为现在...

because right now...

61

Jīntiān shì dàgài sān diǎnzhōng,

今天大概是三点钟，

It's about 3 o'clock now,

62

ránhòu zhège tàiyang shì fēicháng fēicháng de dà

然后这个太阳是非常非常地大

and the sun is extremely strong,

63

Érqiě hěn rè hěn rè, jiùshì wǒ juéde nàge tàiyang shài dào wǒ pífu shang

而且很热很热， 就是我觉得那个太阳晒到我皮肤上

It's so hot - I feel like the sun is burning my skin

The Day After The Thailand Earthquake

64

jiù xiàng shì zài kǎoxiāng lǐmiàn yīyàng de

就像是在烤箱里面一样的

as if I'm in an oven.

65

Suǒyǐ wǒ zhēnde wúfǎ xiǎngxiàng nàxiē bèikùn zài lǐmiàn de gōngrén

所以我真的无法想象那些被困在里面的工人

So I really can't imagine what those trapped workers

66

shì shénmeyàng de yī gè gǎnjué gēn tǐyàn

是什么样的一个感觉跟体验

must be experiencing.

67

Yīnwèi tāmen yǒukěnéng shì shòu le zhòngshāng, yě yǒukěnéng...

因为他们有可能是受了重伤，也有可能...

They might be seriously injured, and possibly...

68

Bùshì yǒukěnéng, shì yīdìng shì méiyǒu shuǐ hē, méiyǒu shíwù chī

不是有可能，是一定是没有水喝，没有食物吃

Not possibly, but definitely without water or food.

69

Wǒ gānggang cóng nàge dìtiězhàn guòlái de shíhou ne,

我刚刚从那个地铁站过来的时候呢，

When I came from the subway station earlier,

The Day After The Thailand Earthquake

70

wǒ kàndào rén bǐjiào shǎo

我看到人比较少

I noticed that there were fewer people around.

71

ránhòu dāngshí wǒ xīnli zài xiǎng

然后当时我心里在想

At that time I thought to myself,

72

shìbùshì yīnwèi zuótiān zài zhège fùjìn fāshēng le zhème dà yī gè shìqing

是不是因为昨天在这个附近发生了这么大一个事情

maybe it's because of the incident that happened yesterday

73

suǒyǐ jiù méiyǒu rén lái guàng shāngchǎng,

所以就沒有人來逛商場,

that people aren't coming to shop at the malls

74

méiyǒu rén lái guàng nàge shìchǎng

沒有人來逛那個市場

or the (Chatuchak) market.

75

Dànshì ne wǒ gānggang zǒu guòlai de shíhou

但是呢我剛剛走过来的时候

But as I was walking towards here,

The Day After The Thailand Earthquake

76

suǒyǒu rén hǎoxiàng dōu gēn shénmeshì qíng dōu méiyǒu fāshēng yīyàng,

所有人好像都跟什么事情都没有发生一样,

(I noticed that) everyone seemed to be going about their business as if nothing had happened,

77

yīnwèi tāmen hái shì zài chī, zài hē, zài mǎidōngxi

因为他们还是在吃, 在喝, 在买东西

still eating, drinking, and shopping.

78

Suǒyǐ wǒ yǒudiǎn zhènjīng,

所以我有点震惊,

This shocked me a bit -

79

jiù zài dàgài wǔ fēnzhōng de bùxíng de jùlí jiù yǒu zhème dà...

就在大概五分钟的步行的距离就有这么大...

just a five-minute walk away there's this massive...

80

Yī dòng lóu zhíjiē jiù dǎotā le, wǒ juéde fēicháng fēicháng de zhènjīng!

一栋楼直接就倒塌了, 我觉得非常非常地震惊!

A building completely collapsed, I find (the contrast) extremely shocking!

81

Yǒu hěn duō rén kěnéng shì hàoqí, suǒyǐ tāmen yě zǒu shànglai kàn

有很多人可能是好奇, 所以他们也走上来看

The Day After The Thailand Earthquake

Many people might be curious, so they came to see.

82

Ránhòu yǒuyīxiē Tàiguó de běndì de rén ne yě...

然后有一些泰国的本地的人呢也...

Some local Thai people are...

83

yīnwèi wǒ yǒu kàndào tāmen zài qídǎo, suǒyǐ hái tǐng chùdòng wǒ de

因为我有看到他们在祈祷，所以还挺触动我的

I saw some of them praying (for the trapped workers), which really moved me.

84

Xiàmiàn tíng le hěn duō jǐngchē gēn jiùhùchē, suǒyǐ...

下面停了很多警车跟救护车，所以...

There are many police cars and ambulances here, so...

85

Zhèxiē gōngzuòrén yuán hái zài jiù yuán dāngzhōng

这些工作人员还在救援当中

The rescue workers are still working

86

mùqián hái bù zhīdào yǒu duōshao rén bèi jiù le chūlai

目前还不知道有多少人被救了出来

and we don't yet know how many people have been rescued.

87

Tāmen zhèbiān zài pāizhào, zhèbiān jiù yuán rén yuán zài pāizhào

他们这边在拍照，这边救援人员在拍照

The Day After The Thailand Earthquake

They're taking photos here. The rescue team is taking photos here.

88

Zhèwèi Tàiguó gōngzuòrényuán shìtú zài gēn wǒ shuō shénme

这位泰国工作人员试图在跟我说什么

This Thai staff member is trying to tell me something,

89

kěshì wǒ wánquán tīngbudǒng

可是我完全听不懂

but I couldn't understand him at all.

90

Dànshì ne tā yīzhí zhǐ lǐmiàn, hǎoxiàng shì shìyì wǒmen wǎng lǐmiàn zǒu

但是呢他一直指里面，好像是示意我们往里面走

He kept pointing inside, as if telling us to go in.

91

Wǒ bù zhīdào tā ràng wǒ qù gànma

我不知道他让我去干嘛

I don't know what he wants me to do.

92

Yī kāishǐ wǒ yǐwéi tā kěnéng wù rènwéi

一开始我以为他可能误认为

At first I thought maybe he mistook us

93

wǒmen shì xīnwénméitǐ lái bào dào zhège shìjiàn de

我们是新闻媒体来报道这个事件的

The Day After The Thailand Earthquake

for news reporters covering the event,

94

suǒyǐ ràng wǒmen zǒu jìnqù pāishè

所以让我们走进去拍摄

so he wanted us to go in and film.

95

Dànshì hòulái cái fāxiàn tā shì yào ná shíwù gēn shuǐ gěi wǒmen

但是后来才发现他是要拿食物跟水给我们

But then I realized he was offering us food and water.

96

Běnlái wǒ shì xiǎngyào wèn yīxià tāmen

本来我是想要问一下他们

I wanted to ask them

97

lǐmiàn de jiùyuán qíngkuàng zěnmeyàng,

里面的救援情况怎么样,

about the rescue situation,

98

dànshì hěn kěxī lǐmiàn méiyǒu rén huì shuō Yīngwén huòzhě shì Zhōngwén

但是很可惜里面没有人会说英文或者是中文

but unfortunately no one there spoke English or Chinese.

99

Zhèbiān dōu shì yīhùrényuán

这边都是医护人员

The Day After The Thailand Earthquake

These are all medical workers.

100

Tāmen zài xiūxi

他们在休息

They are taking a break.

101

Yīnggāi tā de jiārén kùn zài lǐmiàn le, kěnéng shì

应该她的家人困在里面了，可能是

Probably a family member is trapped inside.

102

Wǒ kàndào gānggāng nàge nǚhái yòng zhǐjīn méng zhe tóu dà kū,

我看到刚刚那个女孩用纸巾蒙着头大哭，

I saw that girl just now with her head covered, crying bitterly.

103

xiànzài yǎnjīng hái hóngzhǒng zhe

现在眼睛还红肿着

Her eyes were red and swollen.

104

Dànshì dāng wǒ yǔ tā duìshì shí, tā hái shì jǐchū le yī gè wēixiào,

但是当我与她对视时，她还是挤出了一个微笑，

But when our eyes met, she still managed to force a smile.

105

dāngshí wǒ kàn zhe zhēnde hěn xīnsuān.

当时我看着真的很心酸。

The Day After The Thailand Earthquake

Seeing that, really broke my heart.

106

Wǒ zhǐnéng yòng Gǔgē fānyì kàn yíxià

我只能用谷歌翻译看一下

I can only try using Google Translate

107

néng bùnéng wèn yíxià tāmen jiārén zěnmeyàng

能不能问一下他们家人怎么样

to ask about their family's situation.

108

Wǒ shìtú yòng Gǔgē fānyì gēn tā gōutōng,

我试图用谷歌翻译跟她沟通,

I attempted to communicate with her using Google Translate,

109

kěshì tā sìhū kànbudǒng Tàiwén,

可是她似乎看不懂泰文,

but she didn't seem to understand the Thai text,

110

ér wǒ shǒujī yě wúfǎ ràng tā shūrù yǔyīn fānyì

而我手机也无法让她输入语音翻译

and my phone couldn't let her input her voice to get a translation.

111

Ránhòu pángbiān de yī gè Tàiguó de gōngzuòrén yuán

然后旁边的一个泰国的工作人员

The Day After The Thailand Earthquake

Later, a Thai staff member

112

zhànqǐlai gàosu wǒmen shuō

站起来告诉我说

stood up and told us

113

rúguǒ xiǎngyào cǎifǎng jiāshǔ dehuà,

如果想要采访家属的话,

that if we wanted to interview the family members (of the trapped workers),

114

wǒmen bìxū jīngguò tàiguó zhèngfǔ de xǔkě

我们必须经过泰国政府的许可

we needed permission from the Thai government.

115

Suǒyǐ zuìhòu ne wǒmen jiù fàngqì le.

所以最后呢我们就放弃了。

So, in the end we gave up.

116

Wǒmen jìxù wǎngqián zǒu, xiǎng zài kào jìn nà duī fèixū,

我们继续往前走，想再靠近那堆废墟，

We continued forward, wanting to get closer to the rubble

117

kànkàn lǐmiàn shénme qíngkuàng

看看里面什么情况

The Day After The Thailand Earthquake

to see what the situation was like there.

118

Jiù zài wǒmen zhàn zài zhège dìfang guānwàng shí,

就在我站在这个地方观望时,

As we stood at this spot observing,

119

wǒmen zhùyì dào pángbiān yǒu yī míng nánzǐ,

我们注意到旁边有一名男子,

we noticed a man nearby,

120

zhǎngde yǒudiǎn xiàng wàiguórén, yòu yǒudiǎn xiàng Tàiguórén

长得有点像外国人, 又有点像泰国人

who looked somewhat like a foreigner but also somewhat Thai.

121

Ránhòu wǒ wèn tā huìbùhuì shuō Yīngwén, tā shuō huì

然后我问他会不会说英文, 他说会

I asked if he spoke English, and he said yes.

122

Jiù zhèyàng wǒmen kāishǐ le duìhuà

就这样我们开始了对话

That was how our conversation began.